



SÁMEDIGGI
SÄMITIGGE
SÄÄMTE'ĠĠ
SAAMELAISKÄRJÄT

TEÄ'ĠĠČIÖLGTÖS/
TILISELVITYS

Sajos
99870 Aanar

Sää'mtee'ĠĠ miöttum saa'mi kulttuurveä'ĠĠvuöđäst

Saamelaiskäräjien myöntämästä saamelaisesta kulttuuriavustuksesta

Veä'ĠĠvuöđ vuäžžai nōmm (öhttsažkää'dd registöllum nōmm) / Avustuksen saajan nimi (yhteisön rekisteröity nimi)		
Älddaddrös / Lähiosoite		
Pää štnâamar da –tuäimmpäi'ĠĠ/ Postinumero ja -toimipaikka		
Kontaktperson/ Yhteyshenkilö		
Te'lfon tuäj / Puhelin työ	Te'lfon domm/ Puhelin koti	Te'lefakss/ e-mail
Miöttum veä'ĠĠvuöđ eu'rrmie'rr/ Myönnetyn avustuksen euromäärä		
Sää'mtee'ĠĠ tu'mmstökkee'rrj Dnro / Saamelaiskäräjien päätöskirjeen Dnro		Pei'vvmie'rr/ Päivämäärä
Veä'ĠĠvuöđ ää'nmemjuurd/ Avustuksen käyttötarkoitus		
Veä'ĠĠvuöđäst lij maactum/ Avustuksesta on palautettu		
Sää'mtee'ĠĠ ti'lle / Saamelaiskäräjien tilille FI57 5645002000 9833		
Sää'mtee'ĠĠ primmtöššmōöžž/ Saamelaiskäräjien merkintöjä		

Sää'mtee'ĠĠ blaḡkk nr. 2

Saamelaiskäräjien lomake nr. 2

Kuul da puáđ tää' rke'ld jerruunnalla. Čiölgtoš tuöjstööllámveä' kktie' ğğ ää'nmest (kiičč vuákköðzzid tuággseeidast). Taarbše' mmem vuáitak juä' tkked páai' kkest láä' ssteádaid le' be jee' res öhttožžin. / Menot ja tulot yksityiskohtaisesti eriteltyinä. Selvitys työskentelyapurahan käytöstä (ks. ohjeet takasivulla). Tarvittaessa voit jatkaa kohdassa lisätietoja tai eri liitteellä.

Lää' ssteádaid/ Lisätietoja

Čiölgtoš muu' št seämmä miárkktožžid diött vuäžžum veä' kkvuöđin/ Selvitys muista samaa tarkoitusta varten saaduista avustuksista

Miötti / Myöntäjä

Mie'rr/ Määrä

Miöttämäi' ğğ / Myöntämisaika

Öhttsažkáá' dd halltožž/ Yhteisön hallituksen/ jáä' dtemkáá' dd vuässla da vää' rrvuässla / johtokunnan jäsenet ja varajäsenet

Pei' vvmie'rr/ Päiväys

Vuállakee' rjtös/ Allekirjoitus (Öhttsažkáá' dd veerjlaž/ yhteisön virallinen)

TEÄ'ĠĠĊIÖLGTÖS

Miöttum kulttuurveä'kkvuõðast älgg Säa'mteggä kue'dðed teä'ġġċiölgto's kulttuurveä'kkvuõðast u'vddum tu'mmstõðggäst äalmtum meä'rraigga mõõnee'st.

Teä'ġġċiölgto's älgg u'vdded Säa'mtee'ġġ blaankäst nâamar 2 taarbsem kuitt'tuõðstõðzzivui'm:

1. Re'ttlä'sttemveä'kkkie'ġġgest veä'kkkie'ġġ vuäžžai älgg u'vdded ke'rjjlaž čio'lggõðzz/rapoort (maks.1 seidd) tuejjuum tuäjast da tuäimted tuäjjuä'jtõs, ouddm. pei'vmeä'rin ravvuum snimldõðggin. Kuulid ij taarbäž čuä'jtad.
2. Proje'ktveä'kkvuõð beä'lnn teä'ġġċiölgto'ðzzäst ä'lgge e'tkkeed veä'kkvuõtt-tuäi obbkuul da puäð nu'tt, što tõk liä jerruum kuulljoouki mie'ldd di tuäimted ke'rjjlaž čio'lggõðzz/rapoort (maks. 1 seidd) projee'kt pu'httoðzzin. Teä'ġġċiölgto'ðzzäst älgg pue'tted õlmmsa ko'rvveemvuäðð mä'tkk-kuuli da pei'vvtie'ġġi beä'lnn: kilomettartie'ġġ šorradvuõtt, pei'vvtie'ġġ šorradvuõtt, di mahssum pää'lki ä- eu'rrmie'rr (Riikk jää'ttemšeättmõš da Säa'mtee'ġġ pä'lkkšeättmõš).
3. Privatoummid, tuäj-jououkid da registõðllte'mes õhttoðzzid miöttum proje'ktveä'kkvuõði u'vddemvuälaž teä'ġġċiölgto'ðzzid ä'lgge õhtteed puk kuulid kuõskki tuõðtoðzz.
4. Õhttoðzzid miöttum tuäimmjem- da proje'ktveä'kkvuõdin ä'lgge tuäimted kâ. ee'jj tuäimmjem-maainäs, obblaaskâlm (puäð- da kuulljoouki mie'ldd) da balanss mie'lddõsteäðaineez, tiillta'rkkeempõ'mmai / tuäimmjemta'rkkeempõ'mmai, da jee'res raukkum mie'lddõðzz (Mätt'tõs- da kulttuurministeria, takai veä'kkvuõ'tte kuulli mäain da räa'jtumuuzž).

Priimmâmnallsem kuul jia leäkku jaukkõðzz, teä'ġġvääraiha'ñkkumuuzž le'be jäänäk- da inve'sttemtuäimmjem kuul, jia-ka ni va'rjõðzz le'be laskkeemnallsem vuä'zz, kook jia vuäððõv ju'n teäuddjemnallsem kuulid (Mätt'tõs- da kulttuurministeria, takai veä'kkvuõ'tte kuulli mäain da räa'jtumuuzž).

Priimmâmnallsem kuul jia leäkku še läainai koorg, jia-ka ni näkam pääð ää'nnemjeällmõðžž ha'ñkkkeemkuul, kook šä'dde stroi'ttel raajjäm, šuu'reem, õððestriäššäm le'be vuäððteevvam diõtt, jõs veä'kkvuõð miõttmen jeät leäkku nuu'bnalla tu'mmjum (Mätt'tõs- da kulttuurministeria, takai veä'kkvuõ'tte kuulli mäain da räa'jtumuuzž).

Veä'kkvuõtt määu'set oocja õhttan teä'ġġsummân. Veä'kkvuõtt määu'set vuäžžja, ko ouu'dab ee'jj veä'kkvuõðast lij tuäimtum priimmum teä'ġġċiölgto's Säa'mteggä.

ÕHTTÕZZ

Sie'rvi tuejjumušveä'kkvuõði da projektveä'kkvuõði teä'ġġċiölgto'sse ä'lgge õhtteed:

1. obblaaskâlm (puäð- da kuulljoouki mie'ldd) da balanss mie'lddõsteäðaineez, tiillta'rkkeempõ'mmai / tuäimmjemta'rkkeempõ'mmai
2. kâ. ee'jj tuäimmjem-maainäs
3. da jee'res raukkum mie'lddõðzz (Mätt'tõs- da kulttuurministeria, takai veä'kkvuõ'tte kuulli mäain da räa'jtumuuzž).

Projektveä'kkvuõði teä'ġġċiölgto'sse ä'lgge õhtteed:

1. e'tkkeed veä'kkvuõtt-tuäi obbkuul da puäð nu'tt, što tõk liä jerruum kuulljoouki mie'ldd
2. ke'rjjlaž čio'lggõðzz/rapoort (maks. 1 seidd) projee'kt pu'httoðzzin.
3. Teä'ġġċiölgto'ðzzäst älgg pue'tted õlmmsa ko'rvveemvuäðð mä'tkk-kuuli da pei'vvtie'ġġi beä'lnn: kilomettartie'ġġ šorradvuõtt, pei'vvtie'ġġ šorradvuõtt, di mahssum pää'lki ä- eu'rrmie'rr (Riikk jää'ttemšeättmõš da Säa'mtee'ġġ pä'lkkšeättmõš).
4. Privatoummid, tuäj-jououkid da registõðllte'mes õhttoðzzid miöttum proje'ktveä'kkvuõði u'vddemvuälaž teä'ġġċiölgto'ðzzid ä'lgge õhtteed puk kuulid kuõskki tuõðtoðzz.

Tuõjjstõðllämveä'kkkie'ġġ teä'ġġċiölgto'sse ä'lgge õhtteed:

1. ke'rjjlaž čio'lggõðzz/rapoort (maks.1 seidd) tuejjuum tuäjast
2. tuäjjuä'jtõs, ouddm. pei'vmeä'rin ravvuum snimldõðggin
3. Kuulid ij taarbäž čuä'jtad

LÄÄ'SSTEÄD: kulttuurpiisar te'lf. 010 839 3103

TILISELVITYS

Myönnetystä kulttuuriavustuksesta tulee Saamelaiskäräjille jättää tiliselvitys kulttuuriavustuksesta annetussa päätöksessä ilmoitettuun määräaikaan mennessä: seuraavan kalenterivuoden helmikuun loppuun mennessä.

Tiliselvitys tulee antaa Saamelaiskäräjien lomakkeella no 2 tarvittavin liittein:

1. Työskentelyapurahasta apurahan saajan tulee antaa kirjallinen selostus/raportti (maks.1 sivu) tehdystä työstä ja toimittaa työnäyte, esim. päivämäärällä varustettuja valokuvia. Kustannuksia ei tarvitse esittää.
2. Projektiavustusten osalta tiliselvityksessä on esitettävä avustuskohteen kokonaismenot ja tulot menoryhmittäin eriteltyinä sekä toimitettava kirjallinen selostus/raportti (maks. 1 sivu) projektin tuloksista. Tiliselvityksestä on käytävä ilmi korvauserusteet matkakustannusten ja päivärahojen osalta: kilometrirahan suuruus, päivärahan suuruus sekä suoritettujen palkkioiden á- euromäärä (Valtion matkustussääntö ja Saamelaiskäräjien palkkiosääntö).
3. Yksityishenkilöille, työryhmille ja rekisteröimättömille yhdistyksille myönnettyistä projektiavustuksista annettaviin tiliselvityksiin tulee liittää kaikkia menoja koskevat tositteet.
4. Yhdistyksille myönnettyistä toiminta- ja projektiavustuksista tulee toimittaa ko. vuoden toimintakertomus, tuloslaskelma (tulo- ja menolajeittain) ja tase liitetietoineen, tilintarkastuskertomus / toiminnantarkastuskertomus, muut erikseen pyydytyt liitteet (Opetus- ja kulttuuriministeriö, Yleisavustukseen liittyvät ehdot ja rajoitukset).

Hyväksyttäviä menoja eivät ole poistot, varainhankinnan tai liike- ja sijoitustoiminnan menot eivätkä varaukset tai laskennalliset erät, jotka eivät perustu jo toteutuneisiin menoihin (Opetus- ja kulttuuriministeriö, Yleisavustukseen liittyvät ehdot ja rajoitukset).

Hyväksyttäviä menoja eivät myöskään ole lainojen korot eivätkä sellaiset irtaimen käyttöomaisuuden hankintamenot, jotka aiheutuvat laitoksen perustamisesta, laajentamisesta, uudelleenjärjestämisestä tai perusparantamisesta, ellei avustusta myönnettäessä ole toisin päätetty (Opetus- ja kulttuuriministeriö, Yleisavustukseen liittyvät ehdot ja rajoitukset).

Avustus maksetaan saajalle yhtenä eränä. Avustus maksetaan saajalle, kun edellisvuoden avustuksesta on toimitettu hyväksyttävä tiliselvitys Saamelaiskäräjille.

LIITTEET

Yhdistysten toiminta-avustuksien ja projektiavustuksien tiliselvityksiin tulee liittää:

1. tuloslaskelma (tulo ja menolajeittain) ja tase liitetietoineen sekä tilintarkastuskertomus/toiminnantarkastuskertomus
2. ko. vuoden toimintakertomus
3. muut erikseen pyydytyt liitteet (Opetus- ja kulttuuriministeriö, Yleisavustukseen liittyvät ehdot ja rajoitukset)

Projektiavustusten tiliselvitykseen tulee liittää:

1. yhteenveto avustuskohteen kokonaismenoista ja tuloista menoryhmittäin eriteltyinä
2. kirjallinen selostus/raportti (maks. 1 sivu) projektin tuloksista
3. Tiliselvityksestä on käytävä ilmi korvauserusteet matkakustannusten ja päivärahojen osalta: kilometrirahan suuruus, päivärahan suuruus sekä suoritettujen palkkioiden á- euromäärä (Valtion matkustussääntö ja Saamelaiskäräjien palkkiosääntö).
4. Yksityishenkilöille, työryhmille ja rekisteröimättömille yhdistyksille myönnettyistä projektiavustuksista annettaviin tiliselvityksiin tulee liittää kaikkia menoja koskevat tositteet

Työskentelyapurahan tiliselvitykseen tulee liittää:

1. kirjallinen selostus/raportti (maks. 1 sivu) tehdystä työstä
2. työnäyte esim. päivämäärällä varustettuja valokuvia
3. kustannuksia ei tarvitse esittää

LISÄTIETOJA: kulttuurisihteeri puh. 010 839 3103